

ურთიერთგაგების მემორანდუმი

Memorandum of Understanding

საქართველოს მთავრობასა

და

შპს “ქართული საინვესტიციო ჯგუფი ენერგია”-ს

შორის

Between

The Government of Georgia

And

LLC “Georgian Investment Group Energy”

თარიღი: 15 სექტემბერი
საქართველო, თბილისი

**Date: September 15
Georgia, Tbilisi**

6.

ურთიერთგაგების მემორანდუმი

Memorandum of Understanding

წარმოდგენილი ურთიერთგაგების მემორანდუმი (შემდგომში „მემორანდუმი“) დადგებულია 2009 წლის 15 სექტემბერს („ძალაში შესვლის თარიღი“) ერთის მხრივ, საქართველოს მთავრობა (შემდგომში „მთავრობა“), წარმოდგენილი საქართველოს ენერგეტიკის მინისტრის ალექსანდრე ხეთაგურის მიერ, რომელიც მოქმედებს საქართველოს მთავრობის 2009 წლის 10 სექტემბრის №666 განკარგულების საფუძველზე, მეორეს მხრივ, შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი ენერგია“, რომლის იურიდიული მისამართია საქართველო, 0182 თბილისი, ჯავახეთის №66, (შემდგომში „კომპანია“), წარმოდგენილი გენერალური დირექტორის დიმიტრი აბესაძის მიერ, დებუნ წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმს შემდეგზე:

1. მიზანი

ურთიერთგაგების მემორანდუმის მიზანი არის მხარეთა თანამშრომლობა, რათა ჩამოაყალიბდეს მათ შორის შეთანხმების მთავარი საფუძვლები და დეტალურად დადგინდეს მხარეებს შორის საქმიანი კავშირის ვადები და პირობები.

2. ურთიერთგაგების მემორანდუმის მოქმედების სფერო

- 2.1. კომპანია უზრუნველყოფს პროექტის განხორციელებას, რომელიც მოიცავს წინამდებარე მემორანდუმის დანართით გათვალისწინებული ორი პიდროველექტროსადგურის – ხობიჰესი-2 და ხობიჰესი-3-ის – მშენებლობას, ფლობას და ექსპლუატაციას (შემდგომში „პროექტი“) საქართველოს ტერიტორიაზე, სამეგრელოში, მდინარე ხობისწყალზე.
- 2.2. წინამდებარე მემორანდუმის დანართებში მოცემულია კომპანიის მიერ ასაშენებელი პიდროველექტროსადგურები (შემდგომში „ობიექტი/ობიექტები“) და მათზე შემდეგი ინფორმაცია:
 - ა) ადგილმდებარეობა;

This **Memorandum of Understanding** (hereinafter the “MOU”) is made on September 15, 2009 (the “Effective Date”) by and between the following parties:

(1) **Government of Georgia**, represented by the Minister of Energy of Georgia, Aleksandre Khetaguri, pursuant to decree of the Government of Georgia #666, dated September 10, 2009,

(2) **LLC „Georgian Investment Group Energy“**, with legal address at 66, Javakheti Str. 0182 Tbilisi, Georgia (the “Company”), represented by General Director Dimitri Abesadze.

1. Purpose

The purpose of this MOU is cooperation between the parties in order to reach an agreement on the principle terms of agreement and determine in detail the terms and conditions of business relations between the parties.

2. Subject of MOU

2.1 The Company shall ensure implementation of the project consisting of construction, own and operation of 2 hydro power plants – KhobiHPP-2 and KhobiHPP-3 on the territory of Georgia, in the Samegrelo (riv. Khobistskali) as described in the Annex to this MOU (the “Project”);

2.2 The Annexes to this MOU contains a description of hydro power plants to be constructed by the Company (the “Facility/Facilities”), including the following information about the Facility:

- (a) Location;

6-
6-
6-

- ბ) ელექტრული სიმძლავრე;
- გ) განსახორციელებელი ინვესტიციის მოცულობა და მისი უკუგების სავარაუდო ვადა;
- დ) მშენებლობის ნებართვის მიღების, მშენებლობის დაწყებისა და ექსპლუატაციაში გაშვების ვადა;
- ე) ელექტროენერგიის წლიური გამომუშავების ოდენობა.

2.3. კომპანია უფლებამოსილია მთავრობასთან შეთანხმებით მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს სხვა პირს ამ მემორანდუმით გათვალისწინებული მისი უფლებები და/ან ვალდებულებები.

3. მხარეთა უფლებები და ვალდებულებები

- 3.1. პროექტის განხორციელების მიზნით, წინამდებარე მემორანდუმით და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით, კომპანია:
- ა) უზრუნველყოფს ყველა საჭირო ტექნიკური, ეკონომიკური და იურიდიული საკითხების შესწავლას, ექსპერტიზასა და ანალიზს;
 - ბ) უზრუნველყოფს მის მიერ შემუშავებულ ტექნიკურ, ეკონომიკურ და იურიდიულ საკითხებზე ანგარიშების მთავრობისათვის მიწოდებას;
 - გ) უზრუნველყოფს საჭირო ინვესტიციების განხორციელებას, საერთო ჯამში 64 000 000 აშშ დოლარის ოდენობით;
 - დ) უზრუნველყოფს დანართში მოცემული პიდროველექტროსადგურების შენებლობასა და მათ ექსპლუატაციაში გაშვებას ამ მემორანდუმით განსაზღვრული ვადების სრული დაცვით. მათ შორის, სამისიდ საჭირო საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული ლიცენზიებისა და ნებართვების მოპოვებას;
 - ე) პერიოდულად – ექს თვეში ერთხელ – წარუდგენს მთავრობას სრულ ინფორმაციას პროექტის მიმდინარეობის შესახებ;
- 3.2. კომპანია იდებს ვალდებულებას, რომ პროექტის განხორციელებას იგი უზრუნველყოფს დანართში მოცემული ტექნიკური, ეკონომიკური, ფინანსური, იურიდიული და სხვა პირობების სრული

- (b) Capacity;
- (c) Size of required investment and the approximate recovery term;
- (d) Terms of obtaining construction permits, commencement of construction and commencement of operations;
- (e) annual generation capacity.

2.3 After it is agreed with the Government the Company is authorised to transfer its full or partial rights and/or obligations hereunder to any third party.

3. Rights and Obligations of the Parties

3.1 For the purposes of implementation of the Project, subject to the terms of this MOU and the applicable legislation, the Company shall:

- (a) Ensure due review, expertise and analysis of all required technical, economic and legal issues;
- (b) Submit to the Government the reports prepared by the company on the respective technical, economic and legal issues;
- (c) Secure the required investments in the total amount 64 000 000 USD;
- (d) Ensure construction of the hydro power plants described in the Annex and commencement of their operations in compliance with the respective terms (timelines). This shall include obtaining any and all licenses and permits required under the applicable legislation of Georgia;
- (e) Submit to the Government periodically, per six months, full information about the progress of the implementation of the Project.

3.2 The Company hereby undertakes that during implementation of the Project it shall ensure full compliance with all technical, economic, financial, legal and other terms listed for each of the Facility in the Annex.

26

დაცვით.

3.3. ქვეყნის ელექტრომომარაგების უზრუნველყოფის მიზნით, თითოეული წლის ზამთრის პერიოდში, კერძოდ დეკემბერში, იანვარში და ოქტომბერში მიერ გამომუშავებული ელექტროენერგიის სრული ოდენობის რეალიზაცია (ელექტროენერგიის ბალანსის შესაბამისად) განხორციელდება მხოლოდ საქართველოს შიდა მოხმარების უზრუნველსაყოფად, რაც აისახება შესაბამისი წლის ელექტროენერგიის (სიმძლავრის) ბალანსში, ან სხვა ანალოგიური ხასიათის დოკუმენტში.

3.4 3.3. პუნქტის მიზნისთვის, თითოეული წლის ზამთრის პერიოდში 3.3. პუნქტში მითითებული 3 თვის განმავლობაში ელექტროენერგიის რეალიზაცია, კომპანიის არჩევანით, განხორციელდება საქართველოში არსებულ ნებისმიერ მყიდვებზე თავისუფალი (დერეგულირებული) ტარიფით, რაც არ გულისხმობს მთავრობის რამეც ვალდებულებას.

3.5 წინამდებარე მემორანდუმის 3.3 და 3.4 პუნქტებში აღნიშნულ პერიოდში კომპანიის მიერ ობიექტებზე გამომუშავებული ელექტროენერგია არ იქნება დისპეტჩირებული ექსპორტზე და რეალიზებული იქნება 3.4 პუნქტის შესაბამისად, ხოლო წლის სხვა დანარჩენ პერიოდში კომპანია თავისუფალია როგორც ბაზრის (ადგილობრივი/ექსპორტი), ასევე ელექტროენერგიის მყიდვების არჩევაში და გასაყიდი ელექტროენერგიის ფასის განსაზღვრაში.

3.6 კომპანიის მიერ ობიექტის მშენებლობის ნებართვის მიღების, მშენებლობის დაწყებისა და/ან ობიექტის ექსპლუატაციაში გაშვების ვადის დარღვევის/გადაცდენის შემთხვევაში, მთავრობა უფლებამოსილია წერილობითი შეტყობინების მეშვეობით, ცალმხრივად, შეწყვიტოს წინამდებარე მემორანდუმის მოქმედება შესაბამისი ობიექტის მიმართ, რაც განაპირობებს:

ა. შესაბამისი (კომპანიისათვის გადაცემული) მიწის ნაკვეთის

3.3 For the purposes of power supply of the country, in the winter of each year, namely the months of December, January and February, the full power capacity generated by Facilities shall be sold (in accordance with the Power Balance) exclusively for the purposes of meeting the internal requirements of Georgia, which shall be reflected in the Power (Capacity) Balance of the respective year or other similar document.

3.4 For the purposes of Section 3.3 above, during three months of the winter period as indicated in Section 3.3, power plant shall sell the power by the decision of the Company to any purchaser in Georgia under a free (deregulated) tariff, that is not considered as an obligation of the Government.

3.5 In the period indicated in Sections 3.3 and 3.4 above, the power generated by the Company through Facilities shall not be dispatched for export and shall be sold in accordance with Section 3.4, while in other months of the year the Company shall be free in the choice of the market (local/export), purchaser of the power and price of the power to be sold.

3.6 In case of breach (delay) by the Company of the term of obtaining a construction permit, commencement of construction works and/or commencement of operations of the Facility the Government may unilaterally, by serving a written notification, terminate this MOU to the consequent Facility, As a result of such termination:

(a) Respective land plot (transferred to the Company) shall be returned to the initial owner

56

თავდაპირველი მესაკუთრისათვის დაბრუნებას ყოველგვარი ანაზღაურების გარეშე, იმ შემთხვევაში თუ თავდაპირველი მესაკუთრე არის სახელმწიფო ან ადგილობრივი თვითმმართველობა. ასეთ შემთხვევაში კომპანიას უფლება აქვს მოახდინოს ამ მიწის ნაკვეთზე განთავსებული მის მიერ შექმნილი ან დაფინანსებული უძრავი ქონების დემონტაჟი, თუ მხარეები სხვაგვარად არ შეთანხმდნენ.

ბ. კომპანიისათვის პროექტის შესაბამისი ნაწილის განხორციელების უფლების ჩამორთმევას.

3.7 საქართველოს მთავრობის ვალდებულებები

ა) მთავრობა, თავისი კომპეტენციის ფარგლებში კომპანიის მოთხოვნის შემთხვევაში, უზრუნველყოფს სათანადო დახმარებას ამ უკანასკნელის მიერ პროექტის განხორციელებისათვის საჭირო დოკუმენტაციისა და ინფორმაციის მოპოვებაში;

ბ) მთავრობა, საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით, თავისი კომპეტენციის ფარგლებში ყველანაირად შეუწყობს ხელს კომპანიას, პროექტის განხორციელებაში, რაც შეიძლება დაკავშირებული იყოს სათანადო ნებართვების და ლიცენზიების მოპოვებასთან;

გ) მთავრობა უზრუნველყოფს საქართველოს პრეზიდენტისათვის წინადადების წარდგენას კომპანიისათვის საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით, ობიექტებისათვის საჭირო მიწის ნაკვეთების საკუთრებაში გადასაცემად.

3.8 ურთიერთგაგების მემორანდუმის 3.6 პუნქტი არ მოქმედებს, თუ კომპანიის მხრიდან ვალდებულების შეუსრულებლობა განპირობებულია ფორსმაჟორით ან მთავრობის ან/და რომელიმე სახელმწიფო ხელისუფლების ორგანოს არამართლზომიერი ქმედებით.

4. პროექტის ხარჯები

პროექტის განხორციელებასთან დაკავშირებულ ხარჯებს სრულად

without any compensation, if the initial owner of the land plot is the State or local self-governance bodies. In that case Company shall have the right to dismantle immovable assets located on this land plot that are created or financed by it, unless otherwise agreed by the Parties.

(b) The right of the Company to implement the respective part of the Project shall be terminated.

3.7 The obligations of the Government of Georgia are the following:

(a) Within its authorities, upon receiving a respective request from the Company, the Government shall provide due assistance to the Company in obtaining the documents and information required for the implementation of the Project;

(b) The Government shall assist the Company in implementation of the Project in any manner within its authorities, which may include issuance of required permits and licenses ;

(c) Government shall ensure Submitting to the President of Georgia proposal for transferring the necessary land plots for Facilities into the ownership of the Company.

3.8 Section 3.6 of this MOU shall not apply if the failure by the Company to comply with the terms of the MOU is caused by Force Majeure or unlawful actions on part of the Government and/or any state body.

4. Project Expenses

The expenses related to the implementation of the Project shall be fully borne by the Company.

გაიღებს კომპანია.

5. მემორანდუმის მოქმედება და მისი ვადაზე აღრე შეწყვეტა. ზიანის ანაზღაურება

5.1. ურთიერთგაგების მემორანდუმი ძალაში შედის მისი ხელმოწერის მოქმედიდან და მოქმედებს 15 წლის განმავლობაში.

5.2 ურთიერთგაგების მემორანდუმის მოქმედება შესაძლებელია შეწყვეტილი იქნას 3.6. პუნქტის შესაბამისად.

5.3 მთავრობის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესარულებლობის შემთხვევაში კომპანია უფლებამოსილია ცალმხრივად შეწყვიტოს მემორანდუმის მოქმედება, რის შესახებაც მთავრობას უნდა ეცნობოს 60 დღით აღრე.

5.4 თითოეული მხარე უფლებამოსილია მოითხოვოს მეორე მხარის არამართლზომიერი ქმედებით მიუწერდული ზიანის ანაზღაურება.

6. ცვლილებების და დამატებების შეტანა

ურთიერთგაგების მემორანდუმში მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით შესაძლებელია ცვლილებებისა და დამატებების შეტანა. თუ აღნიშნული ურთიერთგაგების მემორანდუმის ნებისმიერი პირობა აღმოჩნდება გამოუყენებადი ან იურიდიულად ძალადაკარგული, ამ შემთხვევაში სხვა პირობები კვლავ ძალაში იქნება.

7. შეტყობინებები

მემორანდუმის ფარგლებში მხარეთა მიერ გაგზავნილი კორესპონდენციები შედგენილ უნდა იქნეს წერილობით და გაიგზავნოს ფოსტის, კურიერის ან ფაქსის (ორიგინალის შემდგომი წარმოდგენით) მეშვეობით. შეტყობინება ძალაში შედის ადრესატის მიერ მისი მიღებისთანავე.

8. გამოყენებული სამართლი და დავების განხილვა

8.1. მემორანდუმი დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

8.2. მხარეები თანხმდებიან, რომ წინამდებარე მემორანდუმის პირობებს

5. Effectiveness of the MOU and its Termination. Reimbursement of damages.

5.1 This MOU shall enter into force from the moment of its execution and shall remain in full force and effect for 15 years.

5.2 The MOU may be terminated in accordance with the terms of Section 3.6.

5.3 Company is authorised to terminate present memorandum unilaterally in case of failure of fulfillment of obligations by the Government. In such case, Government should be informed no later than 60 days prior to termination.

5.4 Each party is authorised to request reimbursement of damages incurred by illegal action of another party.

6. Amendments

This MOU may be amended by written agreement of the parties. If any provision of this MOU becomes invalid or unenforceable, the validity of other provisions shall not be affected.

7. Notifications

Any correspondence sent by the parties within the framework of this MOU shall be made in writing and shall be sent by mail, courier service or facsimile transmission (with the original to follow). The notification shall enter into force immediately upon its receipt by the recipient.

8. Governing Law and Dispute Resolution

8.1 This MOU shall be governed by the laws of Georgia.

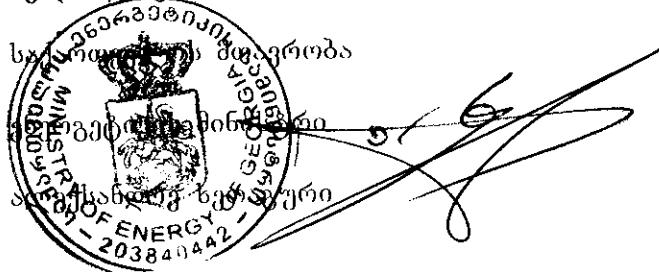
8.2 The parties agree that they shall strictly comply with the terms of this MOU, but in case

განუხრელად დაიცავენ, ხოდო დავის შემთხვევაში ეცდებიან საკითხი მოაგვარონ მოლაპარაკების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში ამ მემორანდუმიდან გამომდინარე ყველა დავა განსახილველად და გადასაწყვეტად გადაეცემა საქართველოს საერთო სასამართლოებს, რომლებიც დავას განიხილავენ საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

9. ასლები, მემორანდუმის ენა

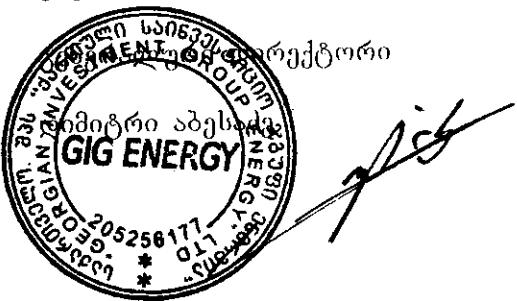
მემორანდუმი შედგენილია ორ ენაზე: ქართულ – ინგლისურ ენებზე, ორ ებჯექტურიარად. ამასთან ინტერპრეტაციის დროს, შეუთანხმებლობის შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ქართულენოვან ვერსიას.

ხელმოწერები



შპს „ქართული საინვესტიციო ჯგუფი

ენერგია“

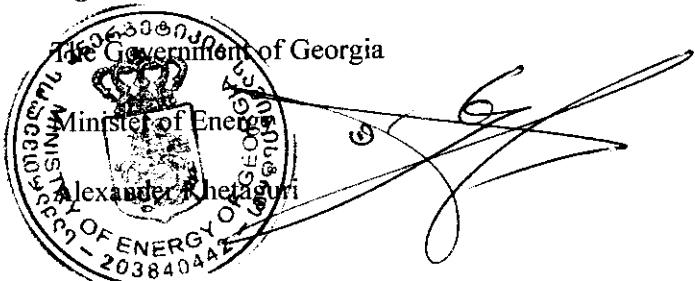


of a dispute between the parties, they shall attempt to resolve such dispute through negotiations. In case of failure to reach an agreement, all disputes arising out of this MOU shall be resolved by common courts of Georgia, in accordance with the applicable legislation of Georgia.

9. Counterparts, Language of MOU

This MOU is made in to Georgian - English, two original counterparts. In case of any inconsistency between the two texts of the MOU, the Georgian text shall prevail.

Signatories



LLC "Georgian Investment Group Energy"

General Director



ადგილმდებარება / Location

№	ღასახელება / Name	რაიონი, მდინარე / Region, River
1.	ხობისჲი-2 / Khobi HPP -2	ჩხოროწყუ, მდ. ხობისწყალი / Chkhorotskhu, Riv. Khabistskhali
2	ხობისჲი-3 / Khobi HPP -3	

6.

ღანსართი №2
Annex No.2

სიმძლავრე / Capacity

№	დასახულება / Name	დაადგინდეთ სიმძლავრე მტკბ. / Estimated Capacity in MW
1	ხობიჟესი-2 / Khobi HPP -2	25.00
2	ხობიჟესი-3 / Khobi HPP -3	11.00
	ჯამი / Total	36.00

0.6

განსახოლებულ იქნებოდა მოცულობა და მისი უპავების სავარაულო ვალა

Size of Required Investment and Estimated Recovery Term

№	დასახელი / Name	ინვესტიციის მოცულობა, აშშ დოლარი / Size of Investment USD	ინვესტიციის უმაღლესი ხაზრისაულობის დრო / Estimated Recovery Term
1	ხობის 2 / Khobi HPP -2	64 000 000	10 წელი / 10 years
2	ხობის 3 / Khobi HPP -3		

დანართი №4
Annex No.4

მშენებლობის წევართვის მიღების, მშენებლობის დაწყებისა და მქალატაციაში გაშევბის ვადა

Terms of Obtaining Construction Permits, Commencement of Construction and Commencement of Operations

№	დასახელება / Name	წევართვის მიღების კადა / Date of Obtaining Permit	სამუშაოების სამუშაოები / Construction Works	მშენებლობაში გაშევბის / Commencement of Operation
1	ხიბი 2 / Khobi HPP-2	01.01.2011	დაწყების / Launching date 01.01.2011 დასრულების / Commissioning date 01.11.2014	01.01.2015
2	ხიბი 3 / Khobi HPP-3	01.09.2010	დაწყების / Launching date 01.09.2010 დასრულების / Commissioning date 01.11.2013	01.01.2014

5, 6,

წლიური გამომუშავების თდენობა

Annual Capacity

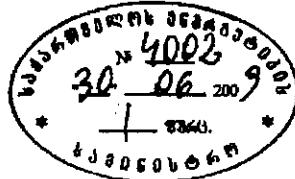
№	დასახელება / Name	წლიური გამომუშავება მილნ.კვტს /
		Annual Capacity mln. KWH
1	ხობიჟივ-2 / Khobi HPP-2	154
2	ხობიჟივ-3 / Khobi HPP-3	67
	ჯამი / Total	221

2016.

OT:

TEP: 758224

30 ИЮН. 2009 17:27 CTP1



საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო
MINISTRY OF JUSTICE OF GEORGIA

№01/23/13-6396

30 06 2009 v.

საქართველოს ენერგეტიკის მინისტრის პირველ მოადგილეს
ქალბატონ მარიამ ვალიშვილს

ქალბატონ მარიამ,

საქართველოს ოუსტიციის სამინისტრომ განიხილა ოქტომბერი ა.წ 29
ივნისის №02/2032 წერილით წარმოდგენილი საქართველოს მთავრობასა და
შპს „ქართული საინგუსტიციო ჯგუფი ენერგიას“ სირიის გასაფორმებელი
მემორანდუმის პროექტი და გაცნობებით, რომ ამ უკანასკნელის მიმართ
სამართლებრივი ხასიათის შენიშვნები არ გვაქვს. ასასონ, მიზანშეწონილად
მოგვაჩნია აქვთ დაყამატოთ, რომ კონკრეტულ პროექტთან დაკავშირებით
კაოე დოკუმენტულ უნდა იქნეს საქართველოს პარკის № 2008 წლის 18
აპრილის №107 დადგენილებით დატკიცულული „სახელმწიფო პროცესა
უგანასლებად ენერგია 2008“ საქართველოში განახლებადი ენერგიის ახალი
წყაროების მშენებლების უზრუნველყოფის წესის“ 24-ე და 25-ე მუხლების
დანაწესები, რომელთა თანახმად დადგენილია საქართველოს მთავრობის
გადაწყვეტილების არსებობის საფალლებულობა ზემოაღნიშნული წესის
გვერდის ავლისა და შესაბამისად, მსარესთან შეთანხმებული პირობებით
ელექტროსადგურის შენებლობის საკითხის რეგულირების თაობაზე.

პატივისცემით,

თინა ბურჯალიანა
მინისტრის პირველ მოადგილე



ԵԱՀՆԱՅԵՐԸ ՅԱՎԱՐԱ, ՈՅ

ପ୍ରକାଶନ

ପ୍ରକାଶ 2009 ପ୍ରକାଶିତ ଦିନ ୧୫ ଜାନୁଆରୀ ୨୦୦୯ ମୁଦ୍ରଣ ପରିମାଣ
ସାହିତ୍ୟକାରୀ ପରିଷଦରେଣ୍ଟା ଲୋ ପ୍ରକାଶନ ପରିଷଦ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

କର୍ମଚାରୀ-ବିଭାଗ

ପ୍ରକାଶନ
ବିଭାଗ